

联合国
大 会
第五十届会议
正式记录

总务委员会
第2次会议
1995年9月20日
星期三下午3时举行
纽约

第2次会议简要记录

主席: 弗雷塔斯·多阿马拉尔先生 (不丹)
(大会主席)

目 录

大会第五十届常会的组织、通过议程和分配项目: 秘书长的备忘录(续)

本记录可以更正。

请更正在一份印发的记录上, 由代表团成员一人署名,
在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长
(联合国广场2号DC2-794室)。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编成单册。

Distr. GENERAL
A/BUR/50/SR.2
7 February 1996
CHINESE
ORIGINAL: FRENCH

下午3时20分宣布开会

大会第五十届常会的组织、通过议程和分配项目：秘书长的备忘录(续)(A/BUR/50/1和Add.1)

第四节：通过议程(续)

列入议程的项目

项目158

1. LAMAMRA先生(阿尔及利亚)说,大会通过恢复中华人民共和国一切合法权利的第2758(XXVI)号决议标志了使联合国趋于普遍性的一个决定性转折点。阿尔及利亚代表团为成为该项决议的提案国感到自豪,该项决议一致拥护中国的主权、国家统一和领土完整。鉴于大会的这一立场仍然公正和相关,而且促进维持国际和平与安全,阿尔及利亚代表团重申其在第四十八届和第四十九届会议上的立场,支持中华人民共和国常驻代表的请求,即总务委员会不要建议将项目158列入第五十届会议的议程。

2. MOUBARAK先生(黎巴嫩)重申黎巴嫩对大会第2758(XXVI)号决议的承诺,该项决议承认中华人民共和国政府的代表是联合国在联合国的唯一合法代表。该项决议决定了联合国在联合国的政治、法律和程序代表权问题。此外,大会已经决定不将此项目列入大会第四十八和第四十九届会议的议程。因此,黎巴嫩代表团反对A/50/145号文件中的请求。

3. 主席说,危地马拉代表要求按照议事规则第43条参加对项目158的讨论。

4. 应主席的邀请,Fuentes Orellana女士(危地马拉)在委员会会议席就座。

5. FUENTES ORELLANA女士(危地马拉)说,联合国在台湾的中华民国方面的情况是一个异数。联合国如果想维持其普遍性的特性、全面实现其崇高的目标和实现《宪章》尤其是在维持和平的基本目标方面所体现的理想,就有义务在采取行动时

消除一切地理障碍。这一普遍性原则甚至要求联合国为维持国际和平与安全的需要确保非联合国会员国也按《宪章》的宗旨行事。正是根据同一个普遍性的重大原则,联合国给予可作为国家的国家或实体观察员地位,或规定分裂的国家可派代表,例如德国和目前的北朝鲜和南朝鲜;平行代表制并不会妨碍有关方面的最后统一。在此方面,还可提到最近接纳相对较小领土的国家。因此,到目前为止,尽管存在着很大的政治障碍,但是除台湾以外,作为联合国基础的普遍性原则得到了普遍贯彻。此外,众所周知,台湾的中华民国具有一个国家的一切特点。这是一个在完全自主的政府的管辖下领土得到明确划分的实体,该政府不受任何限制地对居住在该领土上的人口行使管辖权。此外,大约有30个国家与台湾的中华民国保持外交关系,并毫无保留地给予其主权国家的地位和特权。1971年以后,台湾的中华民国成了一些多边和双边条约的签署国,而其他签署国并不一定与它保持外交关系。除了很多国家与台湾的中华民国建立了密切的贸易联系并与其当局保持持续的外交关系以外,还应强调,仅仅是没有外交关系并不一定意味着不承认台湾的中华民国,因为没有外交关系往往只是一个表面现象。具体来说,与台湾的中华民国没有外交关系的某些国家的法院仍然让其享有主权国家所享有的管辖豁免。因此,尽管台湾的中华民国显然是作为法律上和事实上的国际法主体而存在的,联合国则坚持完全无视它的存在。

6. 联合国在经济领域的态度也一样自相矛盾和毫无道理。台湾的中华民国已成为第一类的经济和金融大国,它在所有领域与世界其他国家保持密切和富有成果的关系。它向第三世界国家提供的援助已使它成为一支不可忽视的力量。

7. 尽管列举了以上各种事实,但是如果台湾的中华民国无视联合国一直努力促进的价值,联合国所坚持的态度也许仍然是正当的。然而,台湾是一个民主的政府制度,其特点是各级的自由选举和尊重人权。台湾的中华民国在与外部世界的关系中遵守促进维持国家间的和平关系和合作的一切原则。将台湾排除在外尤其损害了在联合国倡导下通过的多边条约,因为台湾只能在自愿和单方面基础上加入这些条约,因此这些条约对台湾的中华民国就不如其作为缔约国有约束力。

8. 因此,大多数国家都在个别基础上与台湾的中华民国保持密切的联系,但在联合国框架内却完全无视它的存在,这是一个非常自相矛盾的现象。

9. 最后,作为提案的提案国,危地马拉代表团谨强调这项提案基本上是程序性的,它并不打算对此问题强加任何解决办法。大会通过作为解释性备忘录附件的决议草案只是要建立一个研究这一问题的机制。鉴于上述的所有论点,她希望总务委员会建议将项目158列入第五十届会议的议程。

10. FEDOTOV先生(俄罗斯联邦)说,作为一项原则问题,俄罗斯联邦代表团支持中国的领土完整和主权。中国的代表权问题在大会第2758(XXVI)号决议中就已经解决了,该项决议明确承认中华人民共和国是联合国在联合国的唯一代表。因此,俄罗斯联邦代表团反对要求将此问题列入议程。

11. HUARAKA先生(纳米比亚)说,如果总务委员会建议将项目158列入议程,就要重新审查大会第2758(XXVI)号决议所作的决定,而该项决定一劳永逸地解决了中国合法和政治代表权的问题。纳米比亚代表团全力支持中华人民共和国代表的发言,并认为台湾问题只与中国有关,只应由中国人民来决定。此外,总务委员会已在第四十八和第四十九届会议上否决了同样的要求。因此,纳米比亚代表团反对将此项目列入议程。

12. OBADI先生(也门)说,他仅强调,委员会已经在前两届会议上审议了这一项目,并决定不建议将其列入议程。

13. 也门认为,大会自1971年通过了恢复中华人民共和国在联合国的合法权利的第2758(XXVI)号决议后,就已经在法律、政治和程序各级一劳永逸地解决了这一问题。由于联合国由主权国家组成,因此将此项目列入议程就形成了对中国内部事务的干涉和对其主权和领土完整的侵犯。普遍性原则或公平代表制并不适用于本案件。因此,也门支持中华人民共和国代表团的立场,即不将此项目列入议程。

14. 主席说,缅甸代表要求参加讨论。议事规则第43条并不适用。如果没有人反对,他将认为委员会希望接受这一请求。

15. 就这样决定。

16. 应主席的邀请,Deir先生(缅甸)在委员会议席就座。

17. DEIR先生(缅甸)说,对缅甸政府来说,只有一个中国,台湾是中国领土不可分割的一部分。因此,他同意中华人民共和国对此问题的观点,反对台湾的中华民国在联合国拥有平行代表权的提议。

18. MUTHAURA先生(肯尼亚)说,有四个原因使他反对将项目158列入议程。第一,大会第2758(XXVI)号决议明确承认中华人民共和国是联合国在联合国的唯一合法代表。第二,台湾问题是中国的内部事务,普遍性原则并不适用。第三,委员会在第四十八和第四十九届会议上已经否决了同样的建议。第四,肯尼亚代表团认为,委员会不应重新审议其原先的决定,因为在同一时间内并未产生新的方面。

19. GUTIÉRREZ先生(哥斯达黎加)说,哥斯达黎加与台湾的中华民国保持外交关系,是A/50/145号文件的签署国之一。哥斯达黎加作为一个和平、民主和非军事化的国家,希望中华人民共和国与台湾的中华民国之间的争端能够凭借中国人民的古老文化和智慧,用和平的方式加以解决。哥斯达黎加与国际社会的其他国家一样,欢迎双方领导人作出努力,并希望转达哥斯达黎加对全体中国人民的尊敬和敬仰。

20. KAMAL先生(巴基斯坦)说,巴基斯坦代表团仍然强烈反对将项目158列入第五十届会议的议程,并全力支持中华人民共和国的立场。提出的项目公然违反了不干涉主权国家内部事务的原则。大会第2758(XXVI)号决议已明确解决了中国在联合国的代表权问题,该项决议承认中华人民共和国政府的代表是中国在联合国组织的唯一合法代表,“中华人民共和国是安全理事会五个常任理事国之一。”这一决定恢复了中华人民共和国多年来被剥夺的席位并将台湾驱逐出联合国,没有任何进一步重新审议的余地。

21. 巴基斯坦坚定地认为,台湾是中华人民共和国不可分割的一部分,因此,此项请求的提案国所指的“普遍性原则”与“分裂国家并行代表权样板”是毫不相干的。对列入议程的要求进行任何审议都是对中国主权的侵犯,也将严重损害《宪

章》的宗旨和原则。

22. 因此,巴基斯坦代表团强烈反对将项目158列入大会第五十届会议的议程,并希望委员会能象过去两年一样坚持自己的决定,拒绝列入的提案,这一提案不论在政治上、法律上,甚至在程序上都是站不住脚的。

23. 主席说,冈比亚代表要求按照议事规则第43条参加对项目158的讨论。

24. 应主席的请求,Saine夫人(冈比亚)在委员会会议席就座。

25. SAINE夫人(冈比亚)说,她支持A/50/145号文件中提出的将项目158列入议程的请求。

26. PEERTHUM先生(毛里求斯)说,他赞成中华人民共和国常驻代表对正在审议的问题的意见。在此方面,他记得大会在第2758(XXVI)号决议中明确决定“恢复中华人民共和国的一切权利,承认她的政府的代表为中国在联合国组织的唯一合法代表。”因此,毛里求斯政府反对将项目158列入第五十届会议的议程。

27. TSHERING先生(不丹)说,尽管世界已经发生了深刻的变化,但是导致通过大会第2758(XXVI)号决议的主要考虑仍没有丧失其效力。对该项决议的规定作出任何改变都需要联合国大多数会员国的支持,因此,不丹认为,委员会不应建议将此项目列入议程。

28. 主席说,斯里兰卡代表要求参加讨论。议事规则第43条并不适用。如果没有人反对,他将认为委员会希望接受这一请求。

29. 就这样决定。

30. 应主席的邀请,de Silva先生(斯里兰卡)在委员会会议席就座。

31. de SILVA先生(斯里兰卡)说,对斯里兰卡来说,只有一个中国,因此,它不支持“两个中国”的理论。此外,也没有关于分裂国家平行代表权的已定公式。前德意志民主共和国和德意志联邦共和国,还有朝鲜民主主义人民共和国和大韩民国都是特殊情况,不可用来为平行接纳台湾的中华民国寻找理由。在这两个案子中,有关国家都相互鉴定了一个协定。这得由中国人民自己解决这个问题。在此方面,斯里

兰卡欢迎双方继续对话。

32. 因此,斯里兰卡全力支持中华人民共和国常驻代表的立场。

33. 主席说,叙利亚代表要求参加对项目158的讨论。议事规则第43条并不适用。如果没有人反对,他将认为委员会希望接受这一请求。

34. 就这样决定。

35. 应主席的邀请,Hallak先生(阿拉伯叙利亚共和国)在委员会会议席就座。

36. HALLAK先生(阿拉伯叙利亚共和国)支持中国代表团的立场,反对将项目158列入议程。叙利亚代表团认为,台湾是中国不可分割的一部分,1943年《开罗宣言》和1945年《波斯坦公告》规定将台湾归还中国。大会第2758(XXVI)号决议规定,中华人民共和国政府的代表是中国在联合国组织的唯一合法代表,中华人民共和国是安全理事会五个常任理事国之一。只有一个中国,台湾问题是中华人民共和国的内部事务。因此,叙利亚代表团反对将此问题列入议程。

37. 主席说,贝宁代表要求参加对项目158的讨论。议事规则第43条并不适用。如果没有人反对,他将认为委员会希望接受这一请求。

38. 就这样决定。

39. 应主席的邀请,Mongbe先生(贝宁)在委员会会议席就座。

40. MONGBÉ先生(贝宁)说,项目158是一个非项目,原先的24位发言者已经表达了他的多数意见,他也赞成他们的意见。贝宁代表团支持中华人民共和国的立场,并认为大会第2758(XXVI)号决议已经一劳永逸地解决了这一仍然只是中国所关注的问题。台湾不是一个主权国家,而是中国的一个省,只有主权国家才能成为联合国的会员国。任何将此问题列入议程的企图都形成了对联合国主权国家会员国内部事务的干涉。因此,贝宁代表团坚决反对将此问题列入议程。

41. 主席说,乌克兰代表要求参加对项目158的讨论。议事规则第43条并不适用。如果没有人反对,他将认为委员会希望接受这一请求。

42. 就这样决定。

43. 应主席的邀请,HUDYMA先生(乌克兰)在委员会议席就座。

44. HUDYMA先生(乌克兰)说,乌克兰代表团与坚持中国立场的代表团站在一起。乌克兰代表团支持中国代表团并认为台湾是中国的一部分。大会已经解决了中国在联合国的代表权问题。只有主权国家才能成为会员国;而台湾并不是一个主权国家。因此,乌克兰代表团反对将项目158列入议程。

45. 主席说,马拉维代表团要求按照议事规则第43条参加对项目158的讨论。

46. 应主席的邀请,Rubadiri先生(马拉维)在委员会议席就座。

47. RUBADIRI先生(马拉维)说,他支持斯威士兰代表,这位代表代表不赞成大多数意见的代表团发言,而大多数代表团都带着写好的稿子前来开会,以捍卫它们一贯的立场。

48. 两个“姐妹”国家的历史与欧洲的历史很相似,欧洲在二十世纪经历了翻天覆地的变化,到本世纪末很可能会再次变得无法辨认。马拉维代表团提出这一问题是因为有必要通过讨论寻求解决办法,以便实现和平与和解。设立一个特设委员会是朝此方向迈出的积极步骤,因这将有助于已经朝此方面努力的两个国家实现其和解的目标。现在的问题是联合国应如何帮助它们实现这一目标。

49. 他感到气愤的是,中国代表提到了捐助国对某些代表团的立场产生了影响。

50. 马拉维代表团希望将项目158列入议程。这是一个必须本着联合国创始国的精神加以解决的重要和不可避免的问题。

51. 主席说,埃及代表要求参加对项目158的讨论。议事规则第43条并不适用。如果没有人反对,他将认为委员会希望接受这一请求。

52. 就这样决定。

53. 应主席的邀请,Abdel Aziz先生(埃及)在委员会议席就座。

54. ABDEL AZIZ先生(埃及)重复埃及代表团在大会第四十八和第四十九届会议上表达的意见,即1943年《开罗宣言》和大会第2758(XXVI)号决议证实只有一个由

中华人民共和国代表的中国。将此问题列入议程的任何企图都形成对中国内部事务的干涉。“平行代表权”的比喻并不适用。埃及代表团反对将此项目列入议程。

55. 主席说,尼日尔代表要求按照议事规则第43条参加对项目158的讨论。

56. 应主席的邀请,Maikarfi夫人(尼日尔)在委员会会议席就座。

57. MAIKARFI夫人(尼日尔)说,尼日尔与台湾的中华民国保持外交关系并是作为A/50/145号文件附件的决议草案的提案国。尼日尔如它在第四十九届会议上所作的那样,支持将此问题列入第五十届会议议程,其中铭记普遍性原则和分裂国家平行代表权。台湾的中华民国在国际事务中的作用应鼓励委员会考虑这一问题并采取有利于该国的行动。

58. ODLUM先生(圣卢西亚)说,圣卢西亚代表团是提议将台湾的中华民国代表权问题列入议程的提案国之一。多年来,台湾的中华民国与一些国家,尤其是最不发达国家建立了关系网络,并向边缘化国家提供了各种形式的援助。

59. 这并不是一个表面上的问题,因为有必要力求向寻求以民主的方式推动其地缘政治利益的国家提供便利。台湾的中华民国是靠自身努力奋发图强的模范发展中国家,并未诉诸于恐怖主义来表明自己的要求。联合国应开展地方性外交并寻求创造性方法,通过讨论解决问题,同时避免抛弃和孤立。

60. 圣卢西亚代表团深知必须保护联合国的基本原则。在不开创损害国家统一和主权的先例的情况下,有必要寻求方法,打破代表权问题的僵局,而这一问题使中华人民共和国与台湾的中华民国针锋相对并有可能在今后50年经常反复出现。在联合国五十周年之际,委员会不应损害联合国的基本原则和拒绝任何国家的民主愿望,必须帮助两个国家找到一个共存的基础。

61. 圣卢西亚代表团提出三点解决办法:(1) 容许将此问题列入第五十届会议议程,但一个明确的附加条件是在随后的各届会议上不再提出;(2) 设立一个特设委员会,对台湾的中华民国提出的要求进行实施性辩论;和(3) 大会一旦讨论了这一问题,就应认为,这一问题已明确解决,就不再对大会第2758(XXVI)号决议感到困惑。

固守法律和表现坚定固然很好,但更好的做法还是应寻求以和平的方式解决一个中国的问题。

62. 主席说,阿富汗代表要求参加对项目158的讨论。议事规则第43条并不适用。如果没有人反对,他将认为委员会希望接受这一请求。

63. 就这样决定。

64. 应主席邀请,Farhadi先生(阿富汗)在委员会席位上就座。

65. FARHADI先生(阿富汗),大会通过了第2758(XXVI)号决议,就已最后公正地解决了这个问题。他承认,正如前面一位发言者所指出,阿富汗代表团的发言是事先准备好的,在今后五十年中只要有必要就将再次重复。没有必要建立一个特设委员会来处理一个已经得到解决的问题。

66. 主席说,博茨瓦纳代表要求参加项目158的讨论。议事规则第43条不适用。如果没有人反对,他就认为委员会希望同意这项请求。

67. 应主席邀请,Legwaila先生(博茨瓦纳)在委员会席位上就座。

68. LEGWAILA先生(博茨瓦纳)说,博茨瓦纳代表团坚决反对将项目158列入议程,因为博茨瓦纳承认只有一个中国,而这个中国应该继续作为中国在联合国唯一的代表。台湾问题应该由中国来解决。联合国无权干涉。博茨瓦纳代表团继续完全坚持第2758(XXVI)号决议,因为该决议已经彻底地解决了中国代表权问题。联合国不是解决这个问题的适当论坛,因为这个问题只存在于中国与其台湾省之间。

69. 委员会决定建议大会不将项目158列入议程。

70. Fuentes Orellana夫人(危地马拉)、Deire先生(缅甸)、Saine女士(冈比亚)、de Silva先生(斯里兰卡)、Hallak先生(阿拉伯叙利亚共和国)、Mongbe先生(贝宁)、Hudyma(乌克兰)、Rubadiri先生(马拉维)、Abdel Aziz先生(埃及)、Maikarfi夫人(尼日尔)、Farhadi先生(阿富汗)和Legwaila先生(博茨瓦纳)退席。

项目159

71. CASTANEDA - CORNEHO先生(萨尔瓦多)代表哥斯达黎加、危地马拉、洪都

拉斯、尼加拉瓜、巴拿马和萨尔瓦多发言,请求将一个题为“中美洲一体化体系在大会的观察员地位”的新项目列入议程。他强调,该分区域各国十分重视这个问题。中美洲靠各国人民和政府的意愿在对话、民主、正义和和解的基础上实现了稳固、持久的和平。中美洲正在根据其人民的意愿努力成为一个和平、自由、民主和发展的地区。

72. 为了达到上述目标,该分区域根据1991年12月签订的《特古西加尔巴议定书》建立了中美洲一体化体系。该体系的首要目标是促进和执行作为可持续发展联盟一部分要求的优先事项。中美洲各国政府高度重视在分区域组织和多边机构之间建立密切联系。

73. 该分区域在这一领域的努力已经得到各个国际组织的承认,尤其伊比利亚-美洲会议、美洲国家组织和联合国贸易和发展会议(贸发会议)。上述组织已经给予中美洲一体化体系总秘书处以咨商地位。泛美卫生组织也承认中美洲的努力,并已同中美洲一体化体系总秘书处签订了一项合作协定。萨尔瓦多代表团考虑到中美洲各国十分重视一体化进程,并考虑到中美洲一体化体系如果能在大会获得观察员地位,就能得到加强,因此,萨尔瓦多代表团以中美洲各国政府名义请各个会员国坚决支持实现这一目标。这个方针同大会第49/137号决议的规定是一致的,因为该决议承认中美洲一体化体系的重要性。进一步资料见A/50/146号文件。

74. 委员会决定建议大会将项目159列入议程。

项目160

75. LEGAL先生(法国)请委员会成员支持关于将一个题为“多种语文”的新项目列入议程的建议。这是一个十分紧迫、相当严肃的问题。由于各种原因,主要是财政原因,各国代表团越来越难以利用他们所选择的正式语文。

76. 他不想详细叙述违反关于使用正式语文的规则的和日俱增的例子,但他强调,联合国在五十周年里应该重申其对多样性的承诺。他提醒大家提防在口译和笔

译服务部门工作负担不断增加时额外预算限制可能会影响这些部门的工作。1994年12月在瓦加杜古举行的法语国家首脑会议提出了将这一项目列入议程的倡议。

77. 这个问题并不简单涉及在联合国使用法文,而是影响到想利用六种正式语文之一的所有人。人们尽管经常发现他们理论上可以这样做的权利受到物质困难的阻碍,而这些困难并非无法克服。他感谢出席伊比利亚-美洲首脑会议的各国代表团支持这项倡议,同时以各提案国的名义要求将这个项目列入议程并在全体会议审议。

78. GUTIÉRREZ先生(哥斯达黎加)说,伊比利亚-美洲首脑会议各成员国在1995年9月11日给秘书长的一封信(A/50/147/Add.2)中支持关于将题为“多种语文”的补充项目列入议程的要求(A/50/147)。

79. 哥斯达黎加代表团代表伊比利亚-美洲首脑会议,要求将该项目列入第五十届会议议程。

80. PEERTHUM先生(毛里求斯)说,毛里求斯代表团也是关于多种语文的决议草案的提案国,并支持将关于这个问题的项目列入议程。

81. 主席说,贝宁代表根据议事规则第43条要求参加项目160的讨论。

82. 应主席邀请,Mongbe先生(贝宁)在委员会席位上就座。

83. MONGBÉ先生(贝宁)同法国、哥斯达黎加和毛里求斯代表团一起建议将该项目列入议程。对许多代表团来说,目前的局面日益不能接受。他对此深感遗憾。联合国应该避免成为一个单一语文的组织,应该执行规定六种正式语文和两种工作语文的有关决议。经常为毫无道理的作法辩解的各种论调是一种烟雾,不应以此来阻碍各国代表团充分参与联合国的工作。

84. 1995年12月,贝宁将主持法语国家首脑会议。贝宁不可能对关于多种语文的项目列入第五十届会议议程的问题无动于衷。他宣读了要求将该项目列入议程的法语提案国名单。

85. 主席说,阿富汗代表团要求参加项目160的讨论。议事规则第43条不适用。

如果没有人反对,他就认为委员会希望同意这项请求。

86. 就这样决定。

87. 应主席的邀请,Farhadi 先生(阿富汗)在委员会席位上就座。

88. FARHADI 先生(阿富汗)说,在阿富汗和全世界使用的许多语文都不是联合国正式语文。尽管如此,他支持将关于多种语文的项目列入议程,并要求将阿富汗代表团增列于关于这个问题的决议草案的提案国名单。

89. 主席说,马耳他代表要求参加项目160的讨论。议事规则第43条不适用。如果没有人反对,他就认为委员会希望同意这一请求。

90. 就这样决定。

91. 应主席邀请,Cassar 先生(马耳他)在委员会席位上就坐。

92. CASSAR 先生(马耳他)说,多种语文问题通常是由不讲英语的代表团提出的。尽管如此,他想从另一组代表团即只讲英语的代表团的角度提出这个问题。让别人听懂与让自己发言同样重要。理解是一个关键因素。在非正式场合进行谈判十分困难,因为只讲英语的代表和不讲英语的代表难以听懂彼此的话。马耳他代表团支持将这个项目列入议程,以确保所有代表团充分参与。

93. 主席说,埃及代表要求根据议事规则第43条参加项目160的讨论。

94. 应主席邀请,Abdel Aziz 先生(埃及)在委员会席位上就坐。

95. ABDEL AZIZ 先生(埃及)说,埃及代表团是讲阿拉伯语的代表团之一,并同其他代表团一起努力将多种语文问题列入议程。虽然正式语文有六种,但联合国的工作经常只以两种语文进行,有时只以一种语文进行,因此,讲阿拉伯语的代表团难以参与大会的工作以及其他机构的会议。埃及代表团主张在使用正式语文方面保持平衡,并支持将这个项目列入议程。

96. 委员会决定建议大会将项目160列入议程。

97. Mongbé 先生(贝宁)、Farhadi 先生(阿富汗)、Cassar 先生(马耳他)和Abdel Aziz 先生(埃及)退席。

项目161

98. LEGAL先生(法国)宣读了要求将项目161列入议程的提案国名单。他说,由使用法文的44个国家和政府组成的政府间组织文化和技术合作机构自1978年以来一直在大会享有观察员地位。该机构寻求扩大与联合国的合作。法语国家国家元首和政府首脑于1993年在毛里求斯举行的第五次首脑会议上通过了一项关于这个问题的决议。文化和技术合作机构寻求鼓励合作、团结和共同工作的意愿,其理想和目标与联合国的理想和目标是一致的,即和平、稳定和发展。因此,加强两个组织之间的工作关系对双方都有利。

99. PEERTHUM先生(毛里求斯)支持法国代表提出的要求。

100. 主席说,贝宁代表要求根据议事规则第43条参加项目161的讨论。

101. 应主席邀请,Mongbe先生(贝宁)在委员会席位上就坐。

102. MONGBÉ先生(贝宁)说,文化和技术合作机构作为发达国家和发展中国家伙伴关系的机构,已同联合国许多机构保持着十分有成果的联系。因此,他支持法国和毛里求斯关于将该项目列入议程的请求。

103. 委员会决定建议大会将项目161列入议程。

104. Mongbe先生(贝宁)退席。

项目162至164

105. 委员会决定建议大会将项目162至164列入议程。

项目165

106. LAMAMRA先生(阿尔及利亚)感谢丹麦请求将题为“执行社会发展问题世界首脑会议的结果”的项目列入议程。十分重要的是应该确保采取后续行动,并协调为履行承诺将采取的措施。鉴于大会是协调这种国际努力的主要论坛,阿尔及利亚支持这一请求。

107. 委员会决定建议大会将项目165列入议程。

项目166

108. 主席说,巴拿马代表要求根据议事规则第43条参加该项目的讨论。

109. 应主席邀请,ILLUECA先生(巴拿马)在委员会席位上就坐。

110. ILLUECA先生(巴拿马)说,对巴拿马人来说,1999年12月31日将是一个极为重要的日子。这一天,运河将由巴拿马共和国管制。巴拿马共和国将全面负责运河的管理、经营和保养。因此,巴拿马政府已采取行动,准备在1997年在巴拿马召开巴拿马运河问题全体大会,重点讨论三个主要问题:服务和服务对象;知识和技术方面;生态方面。这次大会将是一个机会,以根据可持续发展和环境保护的要求确定21世纪巴拿马运河将发挥的作用。最后一个方面尤其重要,因为巴拿马一个世纪以前的热带森林已经被部分摧毁。因此,联合国的贡献十分重要,使运河继续有效地为全人类服务,并采取必要措施保护自然资源。巴拿马代表团请求将一个补充项目列入大会第五十届会议议程。

111. ROSENSTOCK先生(美利坚合众国)和LEGAL先生(法国)支持巴拿马代表的请求。

112. 委员会决定建议大会将项目165列入议程。

113. ILLUECA先生(巴拿马)退席。

项目167

114. 主席说,在讨论项目157时已经一并讨论了将议程项目列入议程的问题。委员会已决定建议将项目157列入议程。

项目168

115. 委员会决定建议大会将项目168列入议程。

项目169

116. 主席说,纳米比亚已加入为请求将补充项目列入议程的提案国。这项请求已作为A/50/231号文件印发。

117. HU'ARAKA先生(纳米比亚)说,纳米比亚作为南非的邻国,同南非一样,也遭受了种族隔离的不幸。大会曾经进行了长期斗争,反对罪恶的政权,并作出了驱逐南非的政治决定。现在,大会必须在全体会议上作出同样具有政治性的决定,使局面正常化。这个问题不仅对南非极为重要,而且对整个南部非洲区域都极为重要。1995年6月在亚的斯亚贝巴举行的非洲统一组织(非统组织)部长理事会会议赞成南非外交部长提出的立场。这一立场载于解释性备忘录。因此,他请求将一个题为“使关于南非的局面正常化”的补充项目列入大会第五十届会议议程。

118. CAMACHO OMISTE先生(玻利维亚)、MUTHAURA先生(肯尼亚)、LAMAMRA先生(阿尔及利亚)、GUTIÉRREZ先生(哥斯达黎加)和KITTIKHOUN先生(老挝人民民主共和国)支持纳米比亚代表的发言,并强调新的南非需要得到国际社会的援助,以消除种族隔离残余的影响。

119. 主席说,博茨瓦纳代表要求参加该项目的讨论。议事规定第43条不适用。他认为委员会希望同意这项请求。

120. 就这样决定。

121. 应主席邀请,LEGWAILA先生(博茨瓦纳)在委员会席位上就座。

122. GWAJLA先生(博茨瓦纳)对前面几位发言者表示支持,并说,种族隔离罪行的受害者不应该因他们没有犯的罪行而受到惩罚。因此,他请求大会在全体会议上审议该项目。

123. 主席说,乌克兰代表要求参加该项目的讨论。议事规则第43条不适用。他认为委员会希望同意这项请求。

124. 就这样决定。

125. 就主席邀请,HUDYMA先生(乌克兰)在委员会席位上就座。

126. HUDYMA先生(乌克兰)说,乌克兰认识到南非正在经历的问题,因此支持纳米比亚代表刚才的发言。然而,这个问题除了其政治性质以外,还涉及重大财政问题,因此应该由第五委员会审议。

127. 委员会决定建议大会将项目169列入议程。

128. LEQWAILA先生(博茨瓦纳)和HUDYMA先生(乌克兰)先生退席。

第五节、项目的分配

第50段

129. 主席说,秘书长在第50段通知委员会说,项目的分配是以在大会过去几年中采用的方式为基础的。在这方面,委员会不妨请大会注意其第34/401号决定第4段,其中指出,实质性项目通常应该在一个主要委员会讨论,因此,如果没有特殊情况需要继续在全体会议上审议项目,过去分配给全体会议的项目应转给一个主要委员会。

130. 委员会决定请大会注意第34/401号决定第4段。

131. 主席说,秘书长在第50段提请委员会注意大会第39/88B号决议附件第5段,其中指出,各主要委员会主席应根据过去的经验,主动提议将类似或有关的项目并为一类,以便就这些项目进行一次总辩论。秘书长还提请注意大会第45/45号决议附件第6段,其中指出,在建议如何将议程项目分配给各主要委员会和大会全体会议时,总务委员会应确保各委员会的专门知识得到最佳使用。

132. 秘书长在其备忘录第50段还提请委员会注意大会第48/264号决议附件一第2段和第5(b)和(d)段,其中指出,性质同不止一个主要委员会有关或不属任何主要委员会范围的议程项目,应考虑到总务委员会的建议,由大会全体委员会审议。此外,应鼓励各主要委员会,考虑到下列等情况,继续审查其各自的议程:涉及相关事项的问题或多个项目可在议定的项目组内加以审议;目前各主要委员会工作的广泛划分应予维持。

第51段

133. 主席请委员会注意大会以前尚未审议的列于临时议程的12个项目,并请委员会就这些项目的分配提出建议。

134. 委员会决定建议大会在全体会议上直接审议项目153和154。

135. 主席说,请求将项目155列入议程的提案国已建议由全体会议审议该项目。

136. ROSENSTOCK(美利坚合众国)说,要改变托管理事会的任务,就需要修订《宪章》第八章。因此,他建议将项目155分配给第六委员会,因为该委员会只有就这个问题进行深入技术性辩论所需的专门知识。他回顾说,上届会议上就《宪章》关于敌国的规定曾采取了类似的行动。

137. 主席说,马耳他代表要求根据议事规则第43条参加该项目的讨论。

138. 应主席邀请,CASSAR先生(马耳他)在委员会席位上就座。

139. CASSAR先生(马耳他)说,联合国主要机关之一托管理事会的作用首先应该由大会全体会议审查。虽然秘书长已提议,应建议废除托管理事会,但理事会第2200(LXI)号决议已决定在任何合适地点的时间开会。因此,马耳他代表团反对在全体会议上就此事进行正式辩论。他认为,美国代表将关于敌国的条款进行类比是不恰当的。尽管如此,本着妥协的精神,他提议大会建议先在全体会议直接审议该项目,然后由第六委员会进行更加深入的审议。

140. 主席说,贝宁代表要求参加该项目的讨论。议事规则第43条不适用。如果没有人反对,他就认为委员会希望同意这项请求。

141. 就这样决定。

142. 应主席邀请,MONGBE先生(贝宁)在委员会席位上就座。

143. MONGBÉ先生(贝宁)说,他同意马耳他代表刚才的发言,并支持所提出的建议。

144. ROSENSTOCK先生(美利坚合众国)说,本着妥协的精神,他将接受马耳他代表团的提议。

145. 委员会决定建议大会先在全体会议上直接审议项目155,然后将其交给第六届委员会。

146. MONGBÉ先生(贝宁)退席。

147. 委员会决定建议大会在全体会议上直接审议项目156、159、160、161、165、166和168。

148. 主席指出,请求将项目169列入议程的代表团提议委员会建议在全体会议上直接审议该项目。

149. WILMSHURST女士(联合王国)说,联合王国代表团很晚才获悉有人要求在全体会议上审议该项目。关于南非情况正常化问题基本上是一个财政问题。这个问题尽管毫无疑问具有政治性质,但应该交给第五委员会讨论。有必要进行进一步协商,因此,委员会应该推迟几天就该项目的分配问题作出决定。

150. 主席说,南非代表要求根据议事规则第43条参加项目169的讨论。

151. 应主席邀请,耶莱先生(南非)在委员会会议桌前就座。

152. JELE先生(南非)说,这是一个程序问题。多年以来,南非的种族隔离政策都在全体会议上进行审议,因为大会各会员国一致认为该事项十分重要。目前南非在联合国内的状况,在政治方面具有特殊性,他真诚地希望这种状况尽早正常化。在这个问题解决之前,南非不可能充分融入国际社会。毫无疑问,委员会将赞赏南非希望在全会上辩论该项目的愿望,以便大会同四十八届会议通过第48/258 A号决议一样,就此通过一项协商一致的决议。当时南非处于这种独特状况的原因是大会作出了一项政治决定。因此,应该由大会通过一项决议,就尚未解决的该项目表明立场。

153. FEDOTOV先生(俄罗斯联邦)说,俄罗斯代表团对该问题不存在政治困难。俄罗斯联邦积极支持南非恢复参与大会的工作。因此,俄罗斯联邦不反对将项目169列入大会的议程,虽然它在较晚阶段才获悉这项行动。然而,俄罗斯联邦难以确定应将该项目提交给大会哪一机构。A/50/231号文件所提出的决议草案内容表明,这不仅

涉及政治问题,还涉及财务问题。只要迅速看一下该决议草案第3段,就可以证实这一点。该问题是解决不仅涉及南非,而且涉及许多其他政府的债务的问题,在一定程度上会影响到联合国的财政状况。俄罗斯联邦的原则立场是,这种事项最好交给第五委员会。然而,俄罗斯联邦代表团希望将该事项提交给俄罗斯政府,进行进一步协商。因此,他支持联合王国提出的妥协提案,并建议委员会推迟就该事项作出决定。

154. LEGAL先生(法国)说,法国代表团明确确认,南非如何处理其尚未交付的会费问题具有特殊性。法国代表团同意制定一项特别办法,以便该会员国在多年遭受种族隔离政权的后果之后,不必承担欠款的全部负担。因此,法国代表团参加了协商一致意见,认为应该将新的项目169列入议程。然而,在程序方面,委员会面前的文件使法国代表团感到惊奇。原则上,如果一个项目显然涉及财政问题,就不应该完全不经过大会通常所主管的机关、即第五委员会的审议。鉴于本组织存在严重的财政困难,而且主要原因是各国未及时缴付会费,如果决定无视适用的程序规则,即使存在充分理由,这种做法或许都会存在危险性。这种行动可能建立一个不良的先例。然而,由于法国代表团刚获悉这项提案,因此未就该事项作出最后立场,希望有更多一点时间与法国当局和有关主要代表团协商,仔细考虑该项提案的充分影响。因此,法国代表团同其他代表团一样,建议委员会推迟几天审议该事项。

155. REYN先生(比利时)说,鉴于该问题具有敏感性,因此,应该给各国代表团多一点时间来决定其立场。因此,他支持联合王国关于推迟审议该事项的提案。

156. 张万海先生(中国)说,这基本上是一个政治事项,因此,应该由全体会议审议。然而,他指出,若干代表团表示希望得到各自政府的指示。因此,中国不反对推迟审议该事项的建议。

157. JELE先生(南非)说,南非代表团同意推迟几天审议该事项的提案。

158. 主席建议委员会推迟就项目169作出决定,以便各代表团有足够的时间进行协商。

159. 就这样决定。

160. JELE先生(南非)退席。

第52段

161. 主席指出,在与临时议程项目12有关的第52段中,秘书长就如何分配经济及社会理事会报告的各部分提出了建议。

162. 总务委员会决定建议大会核可拟议的分配方法。

第53段

163. 关于项目18,委员会决定建议大会将给予殖民地国家和人民独立宣言执行情况特别委员会报告的所有各章都分配给特别政治和非殖民化委员会(第四委员会),它应该在全体会议上全面审议该《宣言》的执行问题。

第54段

164. 主席回顾指出,关于项目20(c),在第54段中,秘书长提请总务委员会注意经济及社会理事会第1995/47 B号决议,其中理事会建议大会将国际减少自然灾害十年问题作为项目98之下的一个单独分项目进行审议,该问题历来分配给第二委员会。

165. HUARAKA先生(纳米比亚)建议将题为“可持续利用和养护公海海洋生物资源”的项目98(c)同项目39(海洋法)并为一组,这两个问题都上应该由全体会议直接进行审议。1995年8月,大会举行的联合国跨界鱼类和高度洄游鱼类会议就如何执行1982年12月10日《联合国海洋法公约》关于养护和管理跨界鱼类和高度洄游鱼类的规定达成了一项协定。该协定将于1995年12月4日开放供签署,这大约就是提议全体会议就项目39进行辩论的日期。这次会议特意选择该日期,这样远道而来的代表在参加辩论和签署协定方面就不会有困难。将项目98(c)和项目39并为一组,可以使代表们对这两个项目所涉及的各种问题比较有效和连贯地进行审议,因为这两个项目都与《联合国海洋法公约》有关。

166. 主席说,日本代表团不是总务委员会成员,但要求发言。如果无人反对,他就同意这一请求。

167. 就这样决定。

168. 应主席邀请,堀口先生在委员会桌前就座。

169. HORIGUCHI先生(日本)认为不应该将项目98(c)和项目39并在一起。首先,前几年将项目98(c)分配给第二委员会,作为联合国环境与发展会议后续行动的组成部分。为执行有关养护和管理跨界鱼类和高度洄游鱼类的规定而编写一份协定草案的依据是环发会议作出的一项决定。其次,项目98(c)不仅涉及联合国跨界鱼类和高度洄游鱼类会议,还涉及国家管辖区内未经授权的捕鱼活动及其对世界海洋水生资源的影响,大型远洋拖网捕鱼和副渔获物以及抛弃生物资源等问题。这些项目同环境与可持续发展比较密切相关,同海洋法的关系并不密切,第二委员会的专家们可以妥善地处理这两个项目。

170. KANE先生(毛里塔尼亚)回顾指出,近几年来,大会将性质相同的议程项目合并在一起。由于已达成一项协定,今年审议项目98(c)具有一种特别的性质。因此,为了保证这项协定获得成功,应该同时审议与海洋法有关的一般性项目和与可持续养护海洋资源有关的该分项目。

171. LEGAL先生(法国)说,实际上,至少暂时应该将这两个项目相合并,因为往往是由同样的专家来处理这两个主题,应该避免使他们在大会期间不得不做两次旅行。他希望在不妨碍日本立场的情况下,找到一种切实可行的安排。

172. ROSENSTOCK先生(美国)和BELLE先生(比利时)支持纳米比亚提出的建议,因为这两国代表团都认为该问题与海洋法有关。

173. MAQUIEIRA先生(智利)赞成合并这两个项目。实际上,讨论海洋法的其他会议的日期大约同计划审议项目39的日期相同。他特别提到一次《海洋法公约》缔约国会议和一次国际海底管理局会议。因此,应该将该项目同项目98(c)相合并,尤其因为这两个项目将由同样的专家来研究,而且发展中国家尤其有必要节省旅费。

174. 主席说,埃及代表团不是总务委员会成员,但请求发言。如果无异议,他就同意这项请求。

175. 就这样决定。

176. 应主席邀请,阿卜杜勒·阿齐兹先生(埃及)在委员会会议桌前就座。

177. 阿卜杜勒·阿齐兹先生(埃及)赞同纳米比亚的建议。

178. WILMSHURST女士(联合王国)也支持这项建议,因为它具有切实可行的长处。

179. 总务委员会决定建议大会将项目98、包括题为“国际减少自然灾害十年”的增列分项目(但不包括题为“可持续利用和养护公海海洋生物资源”的项目98(c))分配给第二委员会。

180. 应堀口先生(日本)请求,主席说明,关于合并这两个项目的决定仅适用于第五十届会议。

181. 总务委员会决定建议大会在全体会议中将项目98(c)连同项目39直接进行审议。

182. 堀口先生(日本)和阿卜杜勒·阿齐兹先生(埃及)退席。

第55段

183. 委员会决定建议大会,同前向几届会议一样,在全体会议上直接审议项目48,但有一项了解,即特别政治和非殖民化委员会(第四委员会)在全体会议审议该项目时应听取与该问题有关的各组织和个人的发言。

第56段

184. 委员会决定建议大会在会议期间适当的时候分配项目55。

第57段

185. 委员会决定建议大会在第一委员会审议项目70时,提请其注意国际原子能

机构报告中述及该项目的各段。

第58段

186. 主席说,关于项目107,在第58段中,秘书长回顾了大会第49/152号决议第3和第4段。大会该项决议第3段决定在其第五十届会议以最多四次全体会议进行国际青年年十周年纪念,并就通过到2000年及其后的关于青年的世界行动纲领进行审议。该项决议第4段请会员国派遣高级别政治人物参加全体会议,并要求秘书处安排这些会议尽可能接近1995年10月24日,以便利他们参加。

187. 委员会决定于1995年10月26日和27日星期四和星期五举行这些会议。

第59段

188. 主席回顾指出,在关于项目109的第59段中,秘书长提请委员会注意大会第39/125号决议附件第16段。

189. 委员会决定建议大会将联合国开发计划署署长关于联合国妇女发展基金的运作、管理和预算的年度报告交给第二委员会在项目99下进行审议。

第60段

190. 主席说,在关于项目114(b)的第60段中,秘书长回顾了大会第49/213号决议,大会该项决议决定在第五十届会议上举行一次特别纪念全体会议以标志联合国容忍年的结束。

191. 委员会决定建议大会在第五十届会议上举行特别纪念全体会议,日期待定。

第61段

192. 委员会决定建议大会将项目120分配给第五委员会,但有一项了解,即将联

合检查组关于已分配给其它各主要委员会的主题事项的报告分配给这些委员会。

第62段

193. 委员会决定建议大会在全体会议上审议提议由全体会议审议的项目,包括纪念国际青年年十周年的四次全体会议和标志联合国容忍年结束的特别纪念全体会议,还包括项目153、154、156、157、159、160、161、165、166和168,但不包括项目55(塞浦路斯问题),并考虑到已就项目20(c)、98(c)、125和167所作出的决定,并等待就项目169作出决定。

拟议分配给第一委员会的项目

194. 委员会决定建议大会将拟议分配给第一委员会的各项目分配给该委员会。

拟议分配给第四委员会的项目

195. 委员会决定建议大会,考虑到其关于题为“马达加斯加格洛里厄斯、新胡安、欧罗巴和印度礁群岛问题”和“东帝汶问题”的决定,将拟议分配给第四委员会的项目分配给该委员会。

拟议分配给第二委员会的项目

196. 委员会决定建议大会将拟议分配给第二委员会的各项目分配给该委员会,其中包括项目98之下关于国际减少自然灾害十年的增列分项目,但不包括项目98(c)。

拟议分配给第三委员会的项目

197. 委员会决定建议大会将拟议分配给第三委员会的各项目分配给该委员会。

拟议分配给第五委员会的项目

198. 委员会决定建议大会将拟议分配给第五委员会的各项目分配给该委员会，包括项目120，但不包括项目138。

拟议分配给第六委员会的项目

199. 委员会决定建议大会考虑到其关于项目155的决定，将拟议分配给第六委员会的各项目分配给该委员会。

下午6时40分散会